



Verein für Internationale  
Freundschaften e V.



**COMITES**  
Comitato degli Italiani all'Estero  
Circonscrizione Consolare di Monaco di Baviera

# Il diritto al minimo vitale: "Grundsicherung"

<b>Indice</b>	<b>Pag</b>
Prefazione	1
La Grundsicherung – chi, dove, quando, come, cosa?	2
CHI?	
Gli aventi diritto	2
DOVE?	
L'ufficio per l'assistenza sociale	2
QUANDO?	
Lo stato di bisogno	3
COME?	
La richiesta	3
COSA?	
Il fabbisogno necessario	3
Esempi di calcolo	5
Impressum	8

## Premessa

Cara lettrice, caro lettore,  
le domande sul tema "*Grundsicherung*"  
sono emerse nuovamente con l'entrata  
in vigore della *Hartz IV* anche da parte  
di molti immigrati.

Alcuni sono arrivati in Germania  
solamente in età avanzata, perciò non  
hanno avuto il tempo sufficiente per  
ottenere il diritto ad una pensione  
adeguata.

Altri sono stati costretti, per varie  
circostanze (per esempio: scarsa cono-  
scenza della lingua e nessuna possibili-  
tà di miglioramento), ad intraprendere  
lavori poco qualificati che non hanno  
garantito il raggiungimento di una pen-  
sione sufficiente. Per questo percepi-  
scono la "*Grundsicherung*".

Con questo opuscolo speriamo di forni-  
re informazioni utili su questo tema.

## **La "Grundsicherung" – chi, dove, quando, come, cosa?**

Per chiarire i problemi più importanti, connessi con la "Grundsicherung", iniziamo con le domande essenziali:

### **CHI? – Gli aventi diritto**

Chi ha diritto alla "Grundsicherung"?

Risposta: Hanno diritto alla "Grundsicherung" coloro, che adempiono ad almeno una delle due condizioni che riguardano l'età e la capacità lavorativa e cioè:

1. coloro che hanno superato i 65 anni di età

*OPPURE*

2. coloro che siano totalmente e permanentemente inabili al lavoro.

Non è necessario adempiere ad entrambe le condizioni. Anche persone che non abbiano compiuto i 65 anni, ma che siano totalmente e permanentemente inabili al lavoro possono chiedere la "Grundsicherung". Un altro presupposto: la persona che fa richiesta della "Grundsicherung" deve risiedere stabilmente in Germania. Tuttavia, non tutti gli stranieri che abitano in Germania hanno diritto alla "Grundsicherung". Rappresentano ad esempio un'eccezione coloro che chiedono asilo politico, mentre coloro ai quali è stato riconosciuto il diritto di asilo possono ottenere la "Grundsicherung".

### **Esempi:**

1. Un 67enne straniero non europeo, avente domicilio stabile in Germania, ha diritto a richiedere la "Grundsicherung".
2. Questo vale anche per un cileno al quale sia stato riconosciuto il diritto di asilo.
3. Invece un francese di pari età che si trasferisce per sei mesi in Germania non ha diritto alla "Grundsicherung".

### **DOVE? – L'ufficio per l'assistenza sociale ("Sozialamt")**

Dove si fa la richiesta di "Grundsicherung"?

Risposta: Presso il "Sozialamt" nell'ufficio addetto alla "Grundsicherung".

**Attenzione: il ricevere la „Grundsicherung“ non può in nessun caso rappresentare un motivo di espulsione dalla Germania!**

## QUANDO? – Lo stato di bisogno

In quale caso vengono concesse le prestazioni della „Grundsicherung“? Risposta: Quando c'è uno stato di bisogno. Bisognosi sono coloro che dispongono di entrate e/o beni, che non raggiungono il minimo di sussistenza stabilito dallo Stato („Sozialhilfe“).

## COME? – La domanda

La „Grundsicherung“ non viene concessa automaticamente, per ottenerla si deve presentare domanda all'ufficio di assistenza sociale. La „Grundsicherung“ viene concessa solamente dal giorno in cui è stata fatta la domanda. Perciò non si può chiedere delle prestazioni per il passato, anche se le condizioni per ottenere la „Grundsicherung“ sussistevano prima della data in cui è stata fatta la domanda. Anche coloro che hanno già ricevuto il sussidio sociale („Sozialhilfe“) prima del raggiungimento dei 65 anni di età, devono presentare la domanda per ottenere la „Grundsicherung“.

## COSA? – Il fabbisogno necessario ("Bedarf")

Il "Bedarf" si calcola nel modo seguente:

- Importo base – ("Regelsatz")
- Affitto
- Spese per il riscaldamento
- Supplemento al "Bedarf" ("Mehrbedarf"); non riguarda tutti.

<b>Il "Bedarf" per una persona sola</b>				
	<i>„Regelsatz“</i>	<b>Affitto</b>	<b>Spese per il riscaldamento</b>	<i>„Mehrbedarf“</i>
Persona sola	€ 345,-	100%	100%	€ 59,-

<b>Per una coppia (di coniugi)</b>				
	<i>„Regelsatz“</i>	<b>Affitto</b>	<b>Spese per il riscaldamento</b>	<i>„Mehrbedarf“</i>
Capofamiglia	€ 345,-	50%	50%	€ 59,-
Convivente	€ 276,-	50%	50%	€ 47,-

## L'affitto

La „Grundsicherung“ comprende i costi per l'affitto (incluse le spese accessorie). Tali costi però non devono superare una certa somma stabilita. Le tariffe per Monaco di Baviera sono indicate nella tabella seguente:

<b>Limite massimo per il canone di locazione a Monaco di Baviera</b>				
Numero delle persone	Dimensione appartamento (***)	Anno di costruzione (**)	Prezzo massimo al metro quadrato (***)	Limite massimo dell'affitto: affitto più spese aggiuntive, riscaldamento e acqua calda
	metri quadrati (***)	categoria "Baualtersklasse" (**)	in € (***)	in €
<b>1</b>	<b>camera sub-affittata ammobiliata (*)</b>			fino a 279,20
<b>1</b>	<b>20~45</b>	<b>1</b>	<b>12,40</b>	<b>397,30</b>
		2	12,90	413,40
		3	13,50	429,50
<b>2</b>	<b>35~60</b>	<b>1</b>	<b>11,60</b>	<b>590,60</b>
		2	11,90	617,40
		3	11,40	644,30
<b>3</b>	<b>50~75</b>	<b>1</b>	<b>10,50</b>	<b>649,10</b>
		2	10,80	684,-
		3	11,30	760,80
<b>4</b>	<b>65~90</b>	<b>1</b>	<b>10,20</b>	<b>711,90</b>
		2	10,50	753,70
		3	10,80	837,50
<b>5</b>	<b>80~105</b>	<b>1</b>	<b>10,20</b>	<b>774,70</b>
		2	10,50	816,60
		3	10,80	907,30
<b>6</b>	<b>95~120</b>	<b>1</b>	<b>10,-</b>	<b>858,50</b>
		2	10,50	914,30
		3	11,-	1012,-
<b>7</b>	<b>110~135</b>	<b>1</b>	<b>9,70</b>	<b>949,20</b>
		2	10,20	1005,-
		3	10,23	1063,49

(\*) Camera subaffittata ammobiliata: arredata con letto, armadio, tavolo, posti a sedere, tende, lampada e uso cucina e bagno

(\*\*) Categorie dell'anno di costruzione:

*Baualtersklasse 1*: anno di costruzione fino al 1966 compreso

*Baualtersklasse 2*: anno di costruzione tra il 1967 ed il 1977

*Baualtersklasse 3*: anno di costruzione a partire dal 1978

(\*\*\*) Dimensione dell'appartamento in metri quadri: contano i metri quadrati dell'appartamento complessivo, compresi cucina e bagno. I balconi ed i terrazzi vengono calcolati a metà.

Inoltre l'appartamento non deve superare un determinato numero di metri quadrati che viene calcolato in base al numero delle persone che vivono nell'appartamento:

- **1 persona 45 qm**
- **2 persone 60 qm**
- **3 persone 75 qm**
- **per ogni altra persona + 15 qm**

I destinatari della "*Grundsicherung*" potrebbero essere costretti a cambiare appartamento se questo dovesse risultare più costoso e/o più grande.

### **"Mehrbedarf"**

Il "*Mehrbedarf*" è concesso agli inabili al lavoro in possesso di una tessera d'invalidità su cui è trascritta la lettera G (*gehbehindert* = con gravi problemi di mobilità) al fine di aiutare a compensare le spese causate dalla malattia. Per una persona sola il "*Mehrbedarf*" è pari ad € 59,-; al convivente spettano € 47,-.

## **Esempi di calcolo**

### **Esempio 1:**

Una persona sola di 63 anni riceve una pensione per inabilità al lavoro ("*Erwerbsminderungsrente*") pari ad € 321,-.

*Domanda:* Questa persona ha diritto a chiedere le prestazioni in base alla "*Grundsicherung*"?

*Risposta:* Dipende dalle circostanze. I presupposti più importanti sono l'età e l'inabilità al lavoro. Poiché non è chiaro a quale tipo d'inabilità di lavoro la persona coinvolta sia soggetta, ci sono due risposte a questa domanda. *Risposta 1:* Sì, se la persona è totalmente e permanentemente inabile al lavoro. la "*Sozialhilfe*". In entrambi i casi si ha diritto ad una assistenza finanziaria supplementare da parte dello Stato poiché la *Erwerbsminderungsrente* di € 321,- è inferiore al "*Bedarf*" pari ad € 345,- più l'affitto e le spese per il riscaldamento.

### **Esempio 2:**

Una coppia di coniugi. Il marito ha 67 anni e riceve una pensione di € 321,-. La moglie ha 64 anni e guadagna € 400,- netti. L'affitto è pari ad € 350,- e le spese per il riscaldamento ammontano ad € 68,-.

**Domanda 1:** Quale coniuge ha diritto a chiedere le prestazioni?

**Risposta 1:** Poiché la moglie lavora non ha diritto a ricevere prestazioni in base alla "Grundsicherung".

**Domanda 2:** A quanto ammontano le prestazioni a cui ha diritto ciascun coniuge?

**Risposta 2:** Poiché la moglie lavora è considerata il capofamiglia, mentre al marito è riconosciuto lo stato di convivente. Nella seguente tabella viene presentato il calcolo del "Bedarf" spettante al marito ed in quale misura le sue entrate sono sotto questo minimo:

<b>"Bedarf" spettante al marito</b>				
	<b>„Regelsatz“</b>	<b>50% dell'affitto</b>	<b>50% delle spese per il riscaldamento</b>	<b>TOTALE</b>
<b>Marito</b>	€ 276,-	€ 175,-	€ 34,-	€ 485,-
<b>Pensione</b>				€ 321,-
<b>Grundsicherung (diff. tra il „Bedarf“ e la pensione)</b>				€ 164,-

Il "Bedarf" del marito supera le sue entrate di € 164,-. Pertanto, riceverà questa somma come prestazione della "Grundsicherung". (Tuttavia anche sua moglie non guadagna sufficientemente. Il "Regelsatz" a lei spettante è pari ad € 345,-, oltre € 175,- per l'affitto ed € 34,- per le spese del riscaldamento = € 554,-. Risultano € 154,- di più di quello che guadagna. Riceve la differenza come "Arbeitslosengeld II").

### **Esempio 3:**

Un uomo di 67 anni riceve una pensione di € 350,-. Abita insieme ad un'amica di 73 anni che riceve una pensione di reversibilità di € 670,-. L'affitto è di € 320,- e le spese per il riscaldamento sono pari ad € 52,-.

**Domanda:** Questa coppia riceve la "Grundsicherung"?

**Risposta:**

a) In genere due persone che convivono in un appartamento sono considerate, dal "Sozialamt", a prescindere se siano sposati o meno, come una coppia di coniugi. Ci sono delle eccezioni che abbiamo discusso nei nostri opuscoli in passato.

Queste però non sono applicabili a questo caso, poiché questa coppia di conviventi si considera come una coppia sposata.

b) Il "Bedarf" di questa coppia secondo questa tabella:

<b>"Bedarf" spettante al marito</b>				
	<b>Il "Bedarf" di una famiglia</b>	<b>Entrate</b>		<b>"Grundsicherung" („Bedarf" meno pensione)</b>
<b>"Regelsatz"</b>	€ 345,- + € 276,-	Pensione dell'uomo	€ 350,-	
<b>100% dell'affitto</b>	€ 320,-			
<b>100% per le spese per il riscaldamento</b>	€ 52,-	Pensione della donna	€ 670,-	
<b>TOTALE</b>	€ 993,-		€ 1020,-	€ 27,-

La somma totale delle entrate della coppia supera il "Bedarf" di € 27,-. Pertanto non hanno diritto a chiedere le prestazioni in base alla "Grundsicherung".

#### **Esempio 4:**

Un uomo di 67 anni convive con una sua amica di 64 anni in un appartamento. Lui riceve una pensione di vecchiaia pari a € 700,- mentre la sua amica riceve € 82,-. Lei è di origine jugoslava, inabile al lavoro ed è in possesso di una tessera d'invalità riportante la lettera G. L'affitto è di € 386,-, mentre le spese per il riscaldamento sono pari ad € 62,-.

*Domanda:* Quanto è alta la prestazione della "Grundsicherung" per ognuno dei conviventi?

*Risposta:* La coppia non ha alcun diritto in base alla "Grundsicherung". L'uomo riceve una pensione abbondante e, pertanto, non potrà chiedere le prestazioni in base alla "Grundsicherung". Per quanto riguarda la donna non è chiaro se lei sia totalmente e permanentemente inabile al lavoro per via di una grave immobilità. Perciò anche lei non riceverà alcuna prestazione in base alla „Grundsicherung". (La somma totale delle entrate della coppia è, in ogni modo, sotto il "Bedarf" stabilito. In questo caso la differenza non viene colmata attraverso la "Grundsicherung" ma dall'assistenza sociale.)

Ringraziamo Jonny Bruhn-Tripp, Evangelisches Bildungswerk  
dei VVK Dortmund, per la sua collaborazione.

**Edizione originale finanziata dalla Robert-Bosch-Stiftung  
a cura del Verein für Internationale Freundschaften e.V.**

Westhoffstr. 8-10

44145 Dortmund

Tel.: 0231 / 95 98 97 54

Fax: 0231 / 51 91 901

Responsabile:

Alessandra Alberti

E-Mail: [vif-do@web.de](mailto:vif-do@web.de)

homepage: [www.vif-do.de](http://www.vif-do.de)

**Versione per la circoscrizione di Monaco Baviera  
a cura del**

**Comites di Monaco di Baviera**

Hermann-Schmid-Str. 8

80336 München

Tel.: (089) 7213190

Fax: (089) 74793919

E-Mail: [info@comites-monaco.de](mailto:info@comites-monaco.de)

homepage: [www.comites-monaco.de](http://www.comites-monaco.de)